



アイヌ語ネコンネコン

「暑いね」って何て言うの？

さっぽろし さんかくやましよう ねん かまた ゆいか
札幌市・三角山小 6年 鎌田結楓さん



北原：やー、暑くて参るさー。
アンペネ（なまら） シッセ
ーセヘ（暑い）！



瀧口：すごい汗ね。水でも浴
びといで。水浴びはスシって
言うところが多いのかな。

北原：樺太だとヤユライエって言うよ。
「自分を洗う」って意味かな。

瀧口：水風呂に入るのもイイよね。十勝だ
と風呂に入ることをトンプリオルンって言
うから、水風呂だったらワッカトンプリオ
ルンとか。

北原：樺太でもトンプリって言うね。日本
の東北の言葉で、風呂を「どんぶり」って
言ったみたい。

瀧口：風呂が「どんぶり」。面白いね。面白
いといえばね、渡島管内八雲町のアイヌ語
では、スシ シントコとも言うみたいよ。
シントコって普通は、うるしできれいにぬ
った宝物のおけだよ。でも、普通のお
けみたいなものもシントコって言うことが

あるから、風呂おけ（湯舟）のことを「水浴
びおけ」みたいに言うんじゃないかと思っ
て。面白いよね。

北原：オハイン オハイン（なるほどなる
ほど）。水浴びでなくて、泳ぐことは「マ
ー」って言うよ。

瀧口：あ、十勝も「マ」だ。樺太は音を長
くのばして言うんだね。エマ エアシカイ
（君は泳げる）？

北原：ポンノ ポンノ パテヘ クマー
エアシカイ（ちょっとだけ泳げる）。でも
アトウイ（海）に行くのは好きだよ。

瀧口：今は北海道も暑いもんねー。8月にな
ったら、もう寒くて海に入れないなんて
こともあったけど。

北原：そうだね。楽しいけど危ないことも
あるから、みんなは気を付けてマー ヤン
カンネ（泳ぎなさいね）。

瀧口：そうだね。大人といっしょにマアン
ロク（泳ごう）！

アンペネ シッセーセヘ！
（なまら暑い！）

マアン ロク！
（泳ごう！）



題字・イラスト 小笠原小夜

ワッカトンプリオルン
（水風呂に入る）



北原モコットウナシ 1976年、東
京 都生まれ。ルーツは樺太（サハリ
ン）。北海道大学教授。むかしのア
イヌ民族の暮らし、特に言葉、音楽、
文学、宗教のことを調べている

瀧口夕美 1971年、釧路市生まれ。
阿寒湖畔のアイヌコタンで育ち、幼
少期からアイヌのおどりなどを習う。
現在は京都市在住で、編集グルー
プSUREという出版社の代表

「〇〇ってアイヌ語で何て言うの？」。小学生から寄せられた質問に、アイヌ民
族の2人があーだこーだいうコーナーです。考えついた言葉は公式でもなんでもなく、
結論もとくに出しません。ネコンはアイヌ語で「どう（言うの?）」という意味です。